



### Advertisement Form/

### General Competitive Bid ( First Time )

No.: 2280

Date: 21/7/2023

To / Gentlemen

Sub. / 768/2023/E

Supplying : Carbon Steel Tubes for Boilers

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply " Carbon Steel Tubes for Boilers "

, and note the following:

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason-amounts (100,000) Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts issued by the Ministry of Planning No. (2) / 2014.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time

5-9-2023 at 12:00 noon (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in 5-9-2023 01:00 PM (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is: (\$196,000) US Dollars Only.

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data, The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

اعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الأولى)

العدد: 2280

التاريخ: 21/7/2023

الى: السادة

٢٠٢٣/٧٦٨/م خارجية

تجهيز: Carbon Steel Tubes for Boilers

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز: " أنابيب للمراجل البخارية " مع ملاحظة ما يأتي:

1. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق، وغير قابلة للرد، البالغة (100,000) ألف دينار.

2. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية والصادرة من وزارة التخطيط رقم (2) لسنة 2014.

3. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها اسم مقدم العطاء وعنوانه الإلكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية-محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد/ 5/ 8/ 2023 الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية-محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في 5/ 9/ 2023 الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

4. المبلغ التخميني للمناقصة (\$196,000) فقط مائة وستة وتسعون الف دولار أمريكي.

5. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة، والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة، وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. Section Four of The standard document (Form of Bid Submission) shall be filled in, from the start with the bid, and technical specifications Proposal and price schedules shall be submitted as stated in the document and shall be signed and stamped.

8. the period of the bid validity shall be no less than ( **120** ) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollars, euros, or the Iraqi dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing .

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of **(3,920) \$ Only One Thousand and Six Hundred US Dollars** , for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than **(28) days** from the Date of the bid validity Expiration .

10. Iraqi workers working for security companies contracting with contracting companies are included in the retirement and social security law, and these companies are obligated to do so and bear the legal consequences of non-implementation.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

13. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the Bidders.

14. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية، ابتداء مع العطاء.

٧. يجب ملئ القسم الرابع من الوثيقة القياسية (استمارة تقديم العطاء) ابتداء مع العطاء وتقديم المقترح الفني وملئ جداول الأسعار وحسب ما موضح في الوثيقة ويجب ان تكون موقعة ومختومة.

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (١٢٠) يوما من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الامريكي أو اليورو أو الدينار العراقي، ويكون المبلغ الاجمالي للعطاء رقما وكتابة.

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره (٣,٩٢٠) فقط ثلاثة الاف وتسعمائة وعشرون دولار امريكي. ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على ألا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوما من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء.

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي وبالزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق.

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والاعلان.

١٢. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.  
١٣. لجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة في أي مرحلة من مراحلها قبل صدور كتاب الاحالة بناء على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات.

١٤. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.

وللاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

١٥. على مقدمي العطاءات الالتزام بمتطلبات الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

Hussam Hussain Waly  
General Director

9/7/2023

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧  
Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)



حسام حسين ولي  
مدير عام شركة مصافي الجنوب

٢٠٢٣ / ٧ / ٩



Standard Bid Documents

Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية  
تجهيز السلع

**Preface**

المقدمة

لمد تم اعداد (وثائق العطاء المّ اسّ ة supply (Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq. .  
بؤسلوب تنافسّ من الممولة عام) للمشارّع الموازنة الاتحادّية لجمهورّة العراق

These documents assume no occurrence of

تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي توءّ لّ pre-qualification to the bidders before the invitation to bid. لممدّم العطاءات لبل طرح العطاء.

Issued on: / / 2022

صادرة فً : / / 2022

لتجزة السلع

To supply the commodities  
(Carbon Steel Tubes for Boilers)

(Carbon Steel Tubes for Boilers)

General Competitive Bids: 768 /2023/E العطاءات التنافسية العامة: 2023/768 / خارجة

( First Time)

(للمرة الأولى)

The Project: Carbon Steel Tubes for Carbon Steel Tubes for Boilers :المشروع:  
Boilers

جهة التعاقد: وزارة النفط / شركة مصافم صاف الجنوب (شركة عامة)

Contracting Party: South Refineries  
Company / State Company

المشتري: وزارة النفط / شركة مصافم صاف الجنوب (شركة عامة)

Buyer: South Refineries Company / State Company

Advertisement Form/

اعلان منالصة عامة خارجة (للمرة الأولى) ( General Competitive Bid ( First Time ) العدد:

Date: No.: التاريخ:

To / Gentlemen

الى: السادة

Sub. / 768/2023/E / م 768/ 2023 خارجة

Supplying : Carbon Steel Tubes for Boilers

تجهز: Carbon Steel Tubes for Boilers

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply " Carbon and the shareholders' invitation to supply " Steel Tubes for Boilers " with the experience and expertise of the bidders. Please note the following:

, and note the following:

ما وُت:

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in

طلب تحريري الى العنوان المحدد ف و رلة بانات العطاء the bid data sheet, and after paying the selling value دفع لمة البع للوثائق، وكب لابله للرد، (1000000) of documents-nonrefundable whatever reason- ألف دينار. amounts (100,000) Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts issued by the Ministry of Planning No. (2) / 2014.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time. In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the bidding. The estimated amount of the tender is: \$1960000 (One million nine hundred and sixty thousand US Dollars Only).

4. The estimated amount of the tender is: \$1960000 (One million nine hundred and sixty thousand US Dollars Only). Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids - Basra Governorate / Iraq) in Basra at 01:00 PM (Basra local time), or the following day.

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted, authenticated by the relevant competent authorities, and according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data, The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. The bidder must submit the bid, including the price and technical specifications Proposal and price schedules shall be submitted as stated in the document.

8. تحدّد مدة نفاذ العطاء بفترة لا تمل عن (120) يوماً من and shall be signed and stamped.

8. the period of the bid validity shall be no less than (تأريخ اليك على ان يكون مبلغ العطاء التجاري الممدم بالدولار الامر لك أو اللورو أو الدنار العراقي ، وكون المبلغ للعطاء رلما وكتابة. US amount of the commercial bid submitted in dollars, euros, or the Iraqi dinar, and the total

dollars, euros, or the Iraqi dinar, and the total

amount of the bid shall be in number and writing .

9. تمذّم ضمان عطاء (صن مصدق أو خطاب ضمان أو

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (بالبسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن (مصري عرال معتمد لدى البنن المركزي العراقي وبمبلغ لدره (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted , issued by an Iraqi bank .

(30920) فمط ثلاثة الاف وتسعمائة وعشرون دولار امر ك . ( accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (3,920) \$ Only One Thousand and Six Hundred US

Dollars , for SRC , including the reference therein to the number (وما من توّرخ انتهاء نفاذ 28 على ألا تمل مدة نفاذته عن ) and name of the tender, provided that its validity العطاء

period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Eexpiration .

10. شمول العمال العراقيّين العاملّين لدى الشركات الأمتة .101 Iraqi workers working for security companies contracting with contracting companies are included in the retirement and social security law, and these companies are obligated to do so and bear the legal

11. The bidder, who wins the tender, shall bear consequences of non-implementation. 11. المترتبة عن عدم التطبّك .

the fees of publishing and advertising of last announcement.

11. تحمّل من ترسو علّه المناصصة أجور النشر والاعلان.

12. SRC is not obligated to accept the lowest bid. 12 13. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the Bidders.

14. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM .

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

conditions, The bidder can visit website: -

[WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

15. على مدممدمم العطاءات الالتزام بمتطلبات الوثيقة الماسّة

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

حسام حسنّ ولّ  
مدّر عام شركة مصافم صاف الجنوب

2023 / /

Hussam Hussain Waly  
Director / / 2023

General

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص ب: 84977  
Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)



بكافة السامها.

SRCQP23-D083



## Standard Bid Documents to Supply the Contents المحتويات

## Commodities وثائق العطاء الماسة لتجهيز السلع

### Part One – Contracting Procedures

It contains the following sections:

الجزء الأول – إجراءات التعاقد

#### **Section One : Instructions to Bidders**

bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. المدمم هذا المسمم :

المسمم الأول:

Section one contains conditions that must be used without amending. Section Two : Bid Data Sheet This section contains the conditions about supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one. وتعتبر مكملة لما جاء في المسمم الأول

ورلة بانات العطاء

المسمم الثاني :

Section Three : Evaluation and

Three : Evaluation and

#### **Qualification Criteria**

This section contains the criteria used to

معايير التقييم والتأهل

determine the bid with the lowest price, and fulfilled by the bidder to implement the contract. and qualification requirements, which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract. يجب توفرها في مدمم العطاء لإنجاز العمل.

المسمم الثالث:

#### **Section Four : Bid Forms**

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee that must be submitted with it. نماذج العطاءات الأسعار، وضمن العطاء الذي يجب أن يدمم

المسمم الرابع:

#### **Section Five : Eligible Countries**

This section includes information about the

معه.

This section contains information that helps the eligible countries

وحتوي الألسام الأتة:

### Part Two – Supplying Requirements

تضمن هذا المسمم معلومات تخص الدول المؤهلة.

المسمم الخامس: الدول المؤهلة

It contains the following sections:

#### **Section Six : Schedule of Requirements**

الجزء الثاني – متطلبات التجهيز

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying

المسمم السادس: جدول المتطلبات and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related بها، جداول

والمخططات الثالث. commodities and services which will be supplied. تصف السلع والخدمات المتصلة بها والتّسوّم

### Part Three – The Contract تجهّزها.

It contains the following sections:

#### **Section Seven : General Conditions of the**

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.

#### **Contract الجزء الثالث: العمد**

وحتوي الألسام الأتّة:

الشروط العامة المسم السابع:

تضمن هذا المسم الفمرات العامة التّ تنطبق على كل عمد . amended. انصوص الفمرات المدرجة ففّ هذا المسم لاممكن تعدّ لها.

#### **Section Eight : Special Conditions of the Contract**

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

This section contains Paragraphs for each contract which a mend or complete the general conditions of the contract included in section seven. الشروط العامة للعمد المدرجة ففّ المسم السابع.

#### **Section Nine : Contract Forms**

This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract. ففّ حالة اشتراط " و "ضمان الدفعة المدممة" تم اكمالها "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

Contracting Procedures For the Contracts of Supplying Commodities  
لعمود تجةًز السلع إجراءات التعاقد

## For the Contracts of Supplying Commodities

## Table of Contents

## لائمة الفمرات

		أ. عامة
A. General .....	13	1 نطاق العطاء
1- Scope of Bid .....	13	2. مصدر التموّل
2- Financing Resource .....	13	3. الفساد والاحتّال
3- Fraud and Corruption .....	13	4. مدممدممّ العطاءات الماهلن
4- Eligible Bidders .....	14	5. المواد والمعدات والخدمات الماهلة
5- Eligible Commodities and Related محتوات وثانك المناصة	15	ب. 15
B- Contents of Tender Documents ....	15	6. السام وثانك المناصة
6- Parts of Tender Documents .....	15	7. توضّح وثانك المناصة
7- Clarification of Tender Documents	16	8. تعدّل وثانك المناصة
8- Amendment of Tender Documents	16	
C- Preparation of Bids .....	16	ج. اعداد
العطاءات		
9- Cost of Bid .....	16	9. كلفة اعداد وتمدّم العطاءات
10- Language of the Bid .....	16	
Comprising the Bid ....	16	10. لية العطاء
12-Bid Submission Form and Priced Bill of		11-Documents
		11. الوثانك المكونة للعطاء

Quantities .....	17	12. نموذج تسليّم العطاء وجداول الأسعار
13-Alternative Bids .....	17	13. العطاءات البديلة
14-Bid Prices and Discounts .....	17	14. أسعار العطاءات والحسومات
15- Currency of Bids .....	18	15. عملة العطاءات
16- Documents Confirming the Eligibility .....	18	16. الوثائق الثالث تأيّد أهلية مدمم العطاء of Bidder
17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services .....	18	17. الوثائق التي تأيّد أهلية السلع والخدمات المتصلة به 18. الوثائق التي تأيّد مطابمة السلع والخدمات المتصلة بها
18- Documents Confirming Conformity of Commodities and Related .....	18	the E- Evaluating and Comparing Bids .... 22
19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder .....	18	28- Confidentiality ..... 22
20- Period of Validity of Bids .....	18	29- Clarification of Bids ..... 23
21-Bid Guarantee .....	19	19. وثائق تأيّد ماهلات مدمم العطاء
22- Method of Submitting and Signing of Bid .....	20	20. فترة نفاذة العطاءات
D- Submission and Opening of Bids ..	20	21. ضمان العطاء
23- Delivering, Sealing and Marking of Bid .....	20	22. طرمة وتمدّد وتولّع العطاء
24-Deadline for Submitting of the Bids	21	
25-Late Bids .....	21	
26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids	معرفّة خطأ! الإشارة المرجعّة عرّع	
27- Opening of Bids	خطأ! الإشارة المرجعّة عرّع معرفّة.	
		د. تسليّم وفتح العطاءات

23.	تسلّم وأكّلاق وتوشُّر العطاءات	39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid
24.	الموعد النهائي لتمدّم العطاءات	.....
25.	العطاءات المتؤخرة	... 26 F- Awarding the Bid
26.	سحب واستبدال وتعديل العطاءات	..... 27
27.	فتح العطاءات	40- Awarding Criteria
هـ. تمّم	وممارسة العطاءات	..... 27
28.	السرّة	41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender 27
29.	توضُّح العطاءات	42- Notification of Awarding the Bid . 27
30.	استجابة العطاءات	43- Signing the Contract
31.	عدم المطابمة، الأخطاء والحدئ	..... 27
30- Bids Response	..... 23	44- Good Performance Guarantee .... 28
31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting	..... 23	
32-Initial Auditing of Bids	..... 24	
33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation	..... 24	32. ال
34- Conversion to Unified Currency	.... 25	تدلك
35-Margin of Preference	..... 25	الأولاً
36-Evaluation of Bids	..... 25	ولّ
37- Bids Comparison	..... 26	للعطاءا
38- Subsequent Qualifications to Bidders	..... 26	ت
		33. ت
		دلك
		البنود
		والشرو
		ط
		والتمّم

	43.	تو
34.	التئُر الى عملة موحدة	ن ع ا ل ع م د
35.	الافضلَّة لمدملمدممَّ العطاءات المحلَّن	
36.	تتمَّ العطاءات	
	44.	ض
37.	ممارنة العطاءات	م ا ن ح س ا ل ا د ا ء
38.	التؤةُّل اللاحك لمدملمدممَّ العطاء	
39.	حك المشتري فَّ لبول او رفض أي عطاء أو رفض جمُّع العطاءات و. احالة العمد	
40.	معائر الاحالة	
41.	حك المشتري ففَّ تئُر الكُمَّات عند الاحالة	
42.	التبيلُّك بالاحالة	

## Section One: Instructions to Bidders

## المسم الأول: تعلُّمات لمدملمدممَّ العطاء

### A. General

#### 1-Scope of Bid أ. عامة

- 1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities 1-نطاق العطاء and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general ، 1-1موم المشتري المشار إلُّه فَّ ورلة بُّانات العطاء ، بإصدار وثائق المنالصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها name, المحددة فَّ المسم السادس)جدول المتطلبات(.تم تحدُّد اسم ورلم. definition and number of items required. هذا العطاء
- 1-2- If mentioned in the tender documents, the following التنافس العام للشراء فَّ ورلة بُّانات العطاء، كما

definitions shall be considered: تُحدد فف هذه الورلة اسم وتعزُّى وعدد المواد المطلوبة.

a- "in writing" means any method of written communication

(mail, email, fax), with proof of receipt thereof. 2-1 b- The singular is used to describe the plural and vice-versa.

أ. تعبّر "كتاباً" عن أية وسيلة من وسائل الاتصال، "Day" means a Gregorian calendar day، (c- الكتاب) البرد، البرد الإلكتروني، الفاكس، مع إثبات استلامها.

## 2-Financing Resource

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.

3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers,

contractors and advisors shall comply with the ethical

## 2-مصدر التمويل

standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy, the Buyer considers the following definitions for this purpose:

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to

influence the outsourcing process or contract execution. Third: "Collusive Practices" means any arrangement between two or more Bidders, with or without

knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices. ثانياً: "ممارسات احتالة" تعنتعن أي سوء تمتل أو حذى لأي من

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or in fluence the contract execution. Fifth: أسعار وهمية وكبّر تنافسية.

To destroy intentionally, falsify, distort documents and investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, prevent it from giving any investigation-related information or لإعالة

prevent it from following up the investigation procedures. إجراءات التحمك من المشتري ف ممارسات الفساد الإداري

2)



أو الاحتتال أو التواطؤ أو الممارسات المهزلة أو التهذد أو التحرش أو اعادة اي طريى أو منعه من تمذم أة معلومات تتعلك بالتحمك أو منعه من متابعة اجراءات التحمك.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter. (2) الافعال الت نغك ممارسة المشتري ف التذك وممارسة (د) اللاحة 1-3 الولاية المنصوص علها بالفرة الثانوة .

b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution. 3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect. 4- Eligible Bidders

ب) للمشتري الحك ف رفض التوصة بالإحالة إذا وجد أن المتقدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسط ف أي من ممارسات الاحتتال أو الفساد أو التواطؤ أو التهذد خلال عملة التنافس على العمد المعن .

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

ج) للمشتري الحك بمعالبة (الأفراد أو المباسات)، بما ف ذلن تجزدهم من أهلة استلام أة عمود ممولة من المشتري، لمدة محددة او كبر محددة ف حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسط ف أي من ممارسات الاحتتال أو الفساد أو التواطؤ أو التهذد خلال التنافس أو من خلال تنفذ عمدم ممول من المشتري.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

د) للمشتري الحك بتضمون وثائق المناصة والعمود شرط لزم مدمم العطاءات والمجهزون والماولن والاستشارن بالسماح للمشتري أو للمدلمن المعنن منه ف الكشئ أو تذك حساباتهم وسجلاتهم أو أة وثائق متعلمة بتمذم العطاء وتنفذ العمدم .

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events: a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.

2-3 اضافة الى ما تمدم، على مدمم العطاءات ان طلعوا على الالتزامات الواردة بالفرة 1-35 (ثالثاً) من الشروط العامة للعمدم بهذا الصدد.

#### 4-مدممو العطاءات المؤهلون

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-1- لمدمم العطاء وجتمع الاطرائ الت تولت منها مدمم العطاءات ان حملوا جنس أة دولة وحسب العمود الواردة بالمسم الخامس (الدول الماهلة) وعتبر مدمم العطاء حاملا لجنس أة دولة ما إذا كان مواطناً فها او مباساً لشركة، او مسجلاً وعاملاً طبماً أحكام لوانن ثلن الدولة.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the

تنطبق هذه المعار أضا ف تحدد جنس أة الممولن الثائون او المجهزون لأي جزء من العمدم بما ف ذلن الخدمات المتصلة بها.

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reas onable qualification requirement

### 5-السلع المؤهلة والخدمات ذات العلالة

1-5 ُجب أن تكون جُمُوع السلع والخدمات المتصلة بها حسب

العمد الممول من المشتري من دول(مناشئ) مإهلة. 2-55-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins). الفمرة شمل تعرُّي "سلع" البضائع والمعدات والمنشآت الصناعُة،

5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means كما شمل تعرُّي "الخدمات المتصلة بها الخدمات مثل التوؤمن instruments, equipment's, industrial various commodities such as raw materials, and the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins). 3-5 term "relevant services" means services such as

5-السلع أو إنتاجها أو زراعتها أو معالجتها أو تصنُّعها، أو التالئ من insurance, installation, training and primary maintenance.

3- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, صفاتها الأساسُة اختلافا جذرًا عن مكوناتها.

4-4- المإسسات المملوكة للدولة تكون مإهلة للاشتران ف العطاء، متدم تبث تورطه ف تضارب وُمكن ان فسر مدم العطاء متورطاً ف تضارب المصالح مع طرئ او اخر ف عملُة تمدُّم العطاء ف كل من الحالات الاتُة:

(ب) إذا كان حالُّا أو ف السابق على علالة بشركة، أو أحد توابعها، المتعالم مع المشتري لتمدُّم خدمات استشارة ليرض تحضُّر التصمُّم أو المواصفات أو الوثائك الأخرى المستخدمة لتحدد السلع الت س جري تجهُّرها من خلال وثائك هذا العطاء

(ب) إذا تمدم بؤكتر من عطاء واحد ف هذه المناصصة، إلا ف حالة تمدم عطاءات بؤلة أو مسموح بها كتلن المنصوص علُّها ف الفمرة 13 من التعلُّمات لمدم العطاء. وف أي من هذه الأحوال لاُمنع هذا الشرط الممولُّن من الاشتران ف أكثر من عطاء.

3-4- تم استبعاد مدم العطاء الذي سبك وان تم اعتباره فالداً للأهلُّة من المشتري بموجب المادة (3) من التعلُّمات لمدم الى العطاء، ف تارُّخ إرساء العطاء. ان لائحة بؤسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبئن ف تعلُّمات مدم العطاء. كما سبتعد أي مدم للعطاءات فالداً للأهلُّة أو او معلما نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة المانوؤة أو دائرة العمود العامة الحكوؤة ف وزارة التخطُّط.

4-4- المإسسات المملوكة للدولة تكون مإهلة للاشتران ف العطاء، إذا توفر الشرطان الأتُّان فها، (1) مستملة لانوؤًا ومالًا (2) تعمل وفك المانون التجاري ولانون الشركات العامة processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

### B- Contents of Tender Documents

#### 6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections

### ب. محتوآت وثنائك المناصصة

#### 6-إجزاء وثنائك المناصصة

1-6 تتولى وثنائك المناصصة من ثلاثة إجزاء تتضمن جُمُوع containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders. إلُّها ف أدناه، وُجب أن تمرأ هذه الأخرُة بالتزامن

### الجزء الأول إجراءات العطاء

### Part One – Contracting Procedures

Section One : Instructions to Bidders

Section Two: Bid Data Sheet

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries متطلبات لسم التجارةُز الجزء الثالثان

المسم الأول: التعلُّمات لمدم لمدم العطاء

المسم الثانُ: ورلة بؤانات العطاء

المسم الثالث: معار التمُّم والمإهلات

المسم الرابع: نماذج العطاء

المسم الخامس: الدول المإهلة

**Part Two – Supply Department Requirements**

المسم السادس: جدول المتطلبات

Section Six: Table of Requirements

**Part Three – The Contract**

العمد الجزء الثالث

Section Seven: General Conditions of the Contract

المسم السابع: الشروط العامة للعمد

Section Eight: Special Conditions of the Contract

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

Section Nine: Contract Forms

المسم التاسع: نماذج العمود

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents. 2-6 لا تعتبر الاعلان او الدعوة الذي صدر عن المشتري جزءاً

من وثائق المناصصة.

Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof. 4-6 افتترض أن ذلك مدم العطاء جُمع التعلُّمات والنماذج

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid. 3-6 ف حالة عدم تسلّم وثائق المناصصة وملحقاته من المشتري لا تعتبر هذا الأخر مسؤولاً عن اكتمالها. 4-6 افتترض أن ذلك مدم العطاء جُمع التعلُّمات والنماذج والمصطلحات والموصفات الموجودة في وثائق المناصصة. وإن فشل مدم العطاء في توفير جُمع المعلومات والوثائق المطلوبة في وثائق المناصصة. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

**7- Clarification of Tender Documents****7-توضُّح وثائق المناصصة**

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2). 1-7 ف حالة الحاجة لتوضُّح او تفسُّر اي من المعلومات في

وثائق المناصصة جب على مدم العطاء الاتصال بالمشتري كتاباً عنوانه المذكور في ورلة بيانات العطاء. وتوجب على الآخر على أة استفسارات ترد الُّه، شريطة ان يتم استلامها الال من المدة النهائية لتسلُّم العطاءات لتلن الت (ب)15 يوماً. محدد المشتري المدة النهائية (ب)15 يوماً. ف ورلة بيانات العطاء، وعلى المشتري ارسال نسخة من رده (15) days which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2). 8-تعديل وثائق المناصصة.

**8- Amendment of Tender Documents**

1-8 للمشتري الحك فف تعدُّل وثائق المناصصة، عن

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto. 8-1- المشتري يمكنه تعديل وثائق المناصصة، عن

8-2- Aennntse xandes shareall be ciconsridculeraedte d pina rtw ritingof tothe all tenderthose تعتبر الملاحك

من وثائق المناصصة وتم 2-8 who received tender documents directly from the Buyer. تعمُّمها كتابة على جُمع الُّد ن

استلموا وثائق المناصصة من

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidder the opportunity to consider the amendments stated in the Bid. 3-8 Bidder's sample ex. time to amend the Bid (من التعديلات الواردة في الملحق بعون الاعتبار). **C- Preparation of Bids** الممدد من الوالت المناسب لأخذ

## 9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids. **9- كلفة العطاء** إعداد العطاءات

**Language** التحمل ممد العطاء جموع التكاليف المتعلمة بإعداد وتسليم analysis. العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض **10- of the Bid**

10-1- The bid, all the correspondence, and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper. النظر عن نتائج حلول العطاءات.

of bid data. The bidder submit and of the literature related **00- لية العطاء** language, ُجب ان تم اعداد العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتبادلة thereto which constitute part of his bid in another accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence, the translation will be accepted for interpreting the bid. **Documents Comprising the Bid** 11- الترجمة ليرض نفساً. **00- الوثائق المكونة للعطاء** 11-1- The Bid is made up of the following documents:

1-11 تألف العطاء من الوثائق الآتية: a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required. c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 21/Instructions to Bidders. d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its to Bidders. e- Information certifying the origin, employing the forms in section five: bid forms. **13-Alternative Bids** 13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise. **14-Bid Prices and Discounts** 14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements. 14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders. 14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.

e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders. f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders. g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders. h- Any other document stated in the bid data sheet. **12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities** 12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information.

12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their

origin, employing the forms in section five: bid forms. **13-Alternative Bids** 13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise. **14-Bid Prices and Discounts** 14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements. 14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders. 14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.

14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used.

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders. 14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to

هـ. البائعات الموثمة التي تأخذ بون السلع والخدمات المتكاملة بها والمجهزة من مدمم العطاءة من مناقشي ماهرة وفما للمادة (17) من التعللّات لمدمم العطاءة.

و. البائعات الموثمة التي تأخذ تطابك السلع والخدمات المتصلة بها مع تلتن المطلوبة ف وثائك المناصصة، وفما للمادة (18) و(39) من التعللّات لمدمم العطاءة.

ز. البائعات الموثمة لأهلّة مدمم العطاءة لتتفكّذ العمد ف حالة إرساء العطاءة علّه، وفما للمادة 19 من التعللّات لمدمم العطاءة،

ح. أهة وثمة أخرى محددة ف ورلة ببائعات العطاءة.

## 12- نموذج العطاءة، وجداول الكمّات المسعرة

12-1 على مدمم العطاءة ان تستخدم نموذج استمارة تدمم العطاءة الموجود ف المسم الرابع، نماذج العطاءات" ووجب ان تم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تير ف شكله ولن تمبل أهة بدائل. كما ووجب تعبئة جمّع الفراكات بالمعلومات المطلوبة.

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

عدة اجزاء (عدد من العمود) إذا نص على ذلك ف الفمرة (1-1) من التعللّات لمدمم العطاءة" ووجب ان تتوافق الأسعار المذكورة مع

100% من البنود المحددة لكل جزء ومع 100% من كمّاتها، إلا إذا ذكر خلاي ذلك ف "ورلة ببائعات العطاءة". وعلى المدممّون الذّن ركيون بتمدّم حسم ف الأسعار ف حالة إرساء أكثر من جزء علّهم أن وضحوا الحسم بما تتوافق مع الفمرة (14-4) من "التعللّات لمدمم العطاءة"، شرط أن تسلّم

## **15- Currency of Bids**

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the

12-2 على مدمم العطاءة أن تسلّم جداول الكمّات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة ف المسم الرابع، نماذج العطاءة.

## 13- العطاءات البديلة

13-3 لا يتم اعتماد العطاءات البديلة ما لم نص على خلاي ذلك ف "ورلة ببائعات العطاءة".

## 14- أسعار العطاءات والحسومات

14-1 الأسعار والحسومات المدممة ف "نموذج صيغة العطاءة" وجدول الكمّات المسعرة يجب أن تتطابك مع المتطلبات المحددة.

14-2 يجب أن تدرج وتسعر جمّع البنود والمواد بشكل مستمل ف "جدول الكمّات المسعرة". وإذا احتوى الجدول على بنود كبر مسعرة سنّ فترض أن أسعارها مشمولة من خلال بنود أخرى. وتعتبر أهة بنود أو مواد كبر منكرة ف "جدول الكمّات المسعرة" كبر مشمولة ف العطاءة، وف حالة التعديل كون ذلك وفما للفمرة 31 من "التعللّات لمدمم العطاءات".

14-3 السعر الذي يظهر ف "نموذج صيغة العطاءة" هو السعر الإجمال للعطاءة، مستثنى أهة حسوم مدممة.

14-4 على مدمم العطاءة أن تذكر أهة حسوم كبر مشروطة، وأن وضح ك ف أهة استخدامها ف "نموذج صيغة العطاءة".

14-5 المصطلحات EXW، CIP، CIF، C&F ومصطلحات

أخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة ف الإصدار النافذ من (Incoterms) الصادرة عن كرفة التجارة العالمّة وكما مشار إليها ف "التعللّات لمدمم العطاءات".

14-6 الأسعار المدممة من مدمم العطاءة تكون ثابتة خلال فترة تتفكّذ العمد وه كبر لابلة للتير تحت أي ظري ما لم نص على خلاي ذلك ف "ورلة ببائعات العطاءة".

14-7 لد تطرح العطاءات بشكل منفرد (عمد واحد) او مجزئة الى

transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

## **16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder**

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

## **17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services**

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

## **18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services**

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its

Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements. 18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipment's required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipment's and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

**19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder** 19-1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions: a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

العطاءات لجمّع هذه (الاجزاء) وتفتح ففّ نفس الولت.

### **15- عملة العطاء**

1-15 تدمم الاسعار بالعملة المحددة ففّ ورلة ببّانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركة وآة مصاريف اضافة عن النمل وكما مشارأه لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن المسم الرابع.

### **16- الوثائق الثالث تؤكد أهلية مدمم العطاء**

b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

1-16 على مدمم العطاء تعبئة "نموذج صنية العطاء" الموجود ففّ الفصل الرابع، لوثموا أهلتهم للمشاركة ففّه وفما للفمرة الرابعة من "التعلمت لمدمم العطاءات." **17- الوثائق الثالث تؤكد أهلية السلع والخدمات**

1-17 لتوكد االهلة للمواد والخدمات المجهزة وفك ما ورد ففّ المادة (5) من "التعلمت لمدمم العطاءات". فون على مدمم العطاءات ان ملاء البانات الخاصة ببلد المنشو ففّ جداول الاسعار الواردة ففّ المسم (4) استمارات التعالذ.

### **18- الوثائق الثالث تؤكد مطابمة السلع والخدمات ذات العلالة**

1-18 ليرض توتوكد مطابمة السلع والخدمات المتصلة بها لوثائق المنالصة. تعن على مدمم العطاء ان مدمم كجزء من عطائه دل لا لوثموا كذ بون السلع المجهزة مطابمة الى المواصفات الفة الواردة ففّ المسم (4) جدول المتطلبات.

مكن ان تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو ببانات، ووجب ان تتضمن وصفا مفصلا لكل بند، أي الصفات الفنّة والأدائفة الأساسفة للسلع والخدمات، بخت وضح توافمها مع المواصفات المطلوبة. وان سلم المدمم تمررا بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

1-18 على مدمم العطاء ان مدمم أيضا لانمة بجمّع التفاصل بما ففّ ذلن الموارد المتاحة، والأسعار الحالفة، لمطع الخار والمعدات الخاصة والضرورفة لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة ففّ "ورلة ببانات العطاء."

1-18 يجب ان تكون معار المصنعة والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارفة و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري ففّ جدول المتطلبات وصفة لا حصره. ولمدمم العطاء ان عرض معار أخرى للجودة والعلامات التجارفة و/ أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط ان تحمك نفس كفاءة البنود المذكورة ففّ " جدول المتطلبات " أو أعلى منها وان تنال رضا المشتري.

### **19- الوثائق الثالث تؤكد مؤهلات مدمم العطاء**

1-19 يجب على المستندات الت تثبت ماهلات مدمم العطاء ففّ حال إرساء العطاء علّه، ان تفتف بالشروط الأتفة:

(ج) على مدمم العطاءات كبر المصنّفن أو المنتجّن للسلع الت تعرض تجةزها تدمم تخوّل الجهة المصنعة للسلع له بتسوؤها بموجب النموذج ففّ الفصل الرابع، ونموذج تخوّل الجهة المصنعة أو المنتجة بتسوئك هذه السلع ففّ بلد المشتري، إذا نص على ذلن ففّ التعلّمات لمدمم العطاءات.

### **20- Period of Validity of Bids**

(ب) إذا لم كن مدمم العطاء عاملا ففّ العراق، وإذا كان ذلن مطلوبا ففّ "ورلة بانات العطاء"، يجب ان كون ممثلا بوك ل عنه ففّ العراق مجهزة ولادرا على الم ام بعمل ات الص انة وتوف رلطع الخ ار بحسب ما هو مذکور ففّ شروط العمذ. و/ أو المواصفات الفنفة.

(ج) أن تتوفر ففّ مدمم العطاء جمّع المؤهلات والمعار المنصوص علّها ففّ المسم الثالث، "معار التهم والمؤهلات."

### **20- فترة نفاذة العطاءات**

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline 1-21 stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded. 20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline 1-21 stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.



21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the : الفائزُ :

winning Bidder's fails in:

(1) تولُّع العمدة وفما للغمرة 43 من "التعلُّمات لممدم العطاءات "

(2) تمدُّم ضمان حسن الاداء وفما للغمرة 44 من "التعلُّمات لممدم العطاءات ".  
" Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para

6-21-21 ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم "Instructions to Bidders" 44 of the المشروع المشترك الذي سلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترك لتأسس بشكل لانوون ولت تمدُّم العطاء، فُجب ان مدم الضمان باسم The Bid's guarantee for the JV name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the

7-21 (للمشتري الحك) إذا نص على ذلن ف ورة بانات العطاء (Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated. أهلة المماول لإحالة أي عمد علُّه لفترة محددة وكما

1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid

be awarded any contract for the period of time 43 من التعلُّمات لممدم العطاء او

stipulated in the bid data sheet in any of the follo wing events: - إذا فشل ممدم العطاء الفائز فُ تولُّع العمدة بموجب الفمرة

22- طرُّمة تمدُّم وتولُّع العطاء

1-22 على ممدم العطاء أن مدم نسخة أصلُّة واحدة ممُّزة من article b- Or to submit the performance bond as per article

مؤشرا عل ها جملة "نسخة أصلُّة" من وثائق 44/Instructions to Bidders.

المناصفة كما هو مذكور فُ المادة (11) من التعلُّمات Bid 22- Method of Submitting and Signing of Bid الخاصة بممدم العطاء، كما جب على المتمدن أن سلم عددا

22-1- The Bidder shall submit one original copy من النسخ غُّر الأصلُّة الممُّزة بكلمة "نسخة" كما هو فُ بانات العطاء. فُ حال وجود أي اختلاف بُن Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies

3-22 يجب أن تكون جمُّع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلُّة marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In الأصلُّة مكتوبة بالممداد، وأن تكون مولعة من شخص the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on.

22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بُن 22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

## D- Submission and Opening of Bids

per Para 43/Instructions to Bidders

### 23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

د. تسلُّم وفتح العطاءات

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. تسلُّم وإغلاق وتاسنُّر العطاءات

#### 23

a- When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid data sheet), the originals and copies of the Bid and the عند حالة الإشارة الى ذلن ف ورة alternative Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in envelopes separated envelopes, provided that such envelopes shall be





من "التعلُّمات لمدمم العطاء". وترتكب الإشعارات: authorization. All written notices shall: السحب بتخوُّل رسم. ان

a- Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to: الخطة يجب أن:

Bidders. The envelopes shall be marked as

Withdrawing, Replacing or Amending. (b- Be received by the Buyer من "التعلُّمات لمدمم 23 و 22) تسلم وفما للفمرت. العطاءات" و يجب أن تحمل الميلفات إشارات تحدد محتواها.

26-2- Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to

بوضوح، "سحب"، "استبدال"، "تعديل";

Bidders shall be returned to the Bidder unopened.

(ب) تصل إلى المشتري ليل الموعد النهائي لتلك المناصفة

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and

26-2- ف حالة العطاءات المطلوب سحبها وفما للفمرت (1-26) the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto. من التعلُّمات

## 27- Opening of Bids

27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet.

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened.

1-27 ( يجب على لجنة فتح العطاءات) أن تموم بفتح العطاءات the withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such authorization shall also be read publicly during the bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there is a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there is a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation. The envelopes shall be opened one by one; amendments shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1, shall be rejected.

"استبدال" وتمراً على الملأ وتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there is a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation. The envelopes shall be opened one by one; amendments shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1, shall be rejected.

amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1, shall be rejected.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign

the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids before the deadline. The minutes of the opening session shall be published on the website. The information in the minutes shall be published on the website. The information in the minutes shall be published on the website. The information in the minutes shall be published on the website.

## E- Evaluating and Comparing Bids

### 28- Confidentiality

### هـ. تمّ وممارسة العطاءات

28-1- The information on the examining, 28-السريّة evaluation, comparison and post-qualification of

1-28 bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement. 28-2- Any attempt by the Bidder to influence the

2-28 إن محاولة من مدمم العطاء للتوثيق على جهة التعادل (contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

3-28 ( من التعلّقات لمدمم مدمم 28-بيض النظر عن الفمرة) 28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it must conduct the same in writing.

## 29- Clarification of Bids

29-1- To facilitate the process of examining, 29-توضيح العطاءات evaluation and comparison of Bids, the contracting

1-29 (حك لجهة التعادل) لجنة تمّ وتحلّل العطاءات (بهدى) party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in the price is allowed, unless this is intended for correcting errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para 31/Instructions to Bidders.

## 30- Bids Response

30-1- The Buyer's determination is adopted whether 30-استجابة العطاءات the Bid is in accordance with the contents of the Bid

itself.

30-1- اعتماد لقرار المشتري ف ما إذا كان العطاء موافقاً

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is:

2-30 العطاء المستوف للشروط هو العطاء المستوف لجمّع العطاء المستوف للشروط والمستوف للشروط والمواصفات المذكورة في وثائق المناقصة دون أي تغيير أو حذف جزئي. أن التغيير أو الحذف أو الأداء يؤثر، بأي طريقة، على الجودة أو الأداء of the commodities and services specified in the

Contract.

(أ) إثر بؤة طرمة كانت على نوع أو أداء

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's

ب) (حد بؤة طرمة كانت، وبما لا توافك ووثائك obligations. المناصصة، من حقوق المشتري أو واجبات مدم العطاء؛ Affects, c- in the event of Buyer's acceptance of such

significant reservation or deviation, the competition with other Bidders.

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is (ج) (إثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ او التئُر noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making

30-3-3 ستبعد العطاء من المشتري إذا لم ستوى شروط deviation, deletion or restriction on the information ولا تسمح للمتقدم بؤن ستوف الشروط عن طرمة تئ رتئُر. submitted after the public bids opening session. المعلومات المدممة بعد جلسة الفتح

### 31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

العلنالعلن للعطاءات

31-1- If the Bid is compliant to the required

essential conditions, then the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any

#### 31-عدم مطابمة المواصفات، الأخطاء والحذف

deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or

deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid (تستطع جهة التعادل لجنة تمم وتحلل العطاءات) أن required information shall result in rejecting its Bid. Failure by the Bidder to submit the الت لا تتعلك الضرورة، خلال فترة زمئة معمولة لتعدُّل النواص

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any

computing errors as per the following conditions: If there's a great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be

corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price

then the amount shall be corrected. (ب) (إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع

amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected.

حتسب عندها المجموع الاجمالي وتصحح وحدة .

c- If there's discrepancy between the in-writing and in-

figure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary

amount shall be adopted according to the secondary amount shall be adopted according to the secondary

31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party



prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency.

### 35-Margin of Preference

### 35-هامش الأفضلية لمقدم العطاءات المحلّ

35-1- the Margin of Preference shall not adopted for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified value of the margin shall be indicated in the bid data sheet.

### 36-Evaluation of Bids

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in that their contents fulfill the required conditions.

evaluation of Bids, employ all factors, methods and

standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids)

a- Price of Bid submitted as per Article 14, b- Amendment of the prices for correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders. c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders. d- Amendments resulting from the application of

evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet. 36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general

national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

### 37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders

**38- Subsequent Qualifications to Bidders 38-1-** the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowestcost Bid (that is financially, technically and administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

**39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid 39-**

1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. In addition, it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before (ج تعديل الأسعار الناجم عن الحسومات الممدمة وفما للفترة

(F- Awarding the Bid 40- Awarding Criteria 40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

(د) التعديلات الناجمة عن تطبُّك معار التَّمَّ المحددة فَّ الجزء الثالث من ورلة بَّانات العطاء (التمَّ ومعار التَّوهل).

36-4 ُجب أن شمل تمَّ جهة التعال (لجنة تمَّ وتحلَّ العطاءات) للعطاء، عوامل أخرى كَبُّر الأسعار وفما للمادة (14) من التعلُّمات لمدمم

العطاء. هذه العوامل لد تكون متعلمة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن توتُّر هذه العوامل، إن وجدت، ُجب أن وضح فَّ الشروط المالية لتسهل عملَّ الممارنة بَّان العطاءات، إلا إذا ذكر كَبُّر ذلن فَّ الجزء الثالث) معار التَّمَّ والتَّوهل (ان الالَّة والمعار والاسس الخاصة بالمفاضلة هة ثلن المشار لها بالبند (3-36-د).

36-5 إذا وردت فَّ وثائك المناصصة الاحمُّة فَّ التجزئة والسماح لمدمم العطاء بتمدُّم اسعاره لمائمة (الجزء) او أكثر من الموائم (الأجزاء) المكونة للمناصصة العامة الوطنية فَّحك للمشتري التعال مع أكثر من مجهز وتعتمد عند ذلن معار تمَّ وممارنه العطاءات المشار لها ففَّ الفصل الثالث.

### 37-ممارنة العطاءات

على جهة التعال (لجنة تمَّ وتحلَّ العطاءات) أن تمارن بَّن مضمون جمَّ ع العطاءات المستوفَّة للشروط لتتمكن من تحدُّد العطاء الال سعاراً (المستجب مالاً وفناً واداراً) وفما للفترة 36 من التعلُّمات لمدمم العطاء.

### 38-التَّوهلُّ لللاحك لمدمم العطاء

38-1 على جهة التعال (لجنة تمَّ وتحلَّ العطاءات) أن تمرر بعد اختُّار العطاء الال كلفة (والمستجب مالاً وفناً واداراً) ف ما إذا كان مدمم العطاء ماهلاً لتنفذ العمد بصورة مرضة.

38-2 ُصدر هذا المرار بعد تدلُّك ومراجعة جمَّع الدلائل الموثمة لمإهلات مدمم العطاء وفما للفترة 17 من "التعلُّمات لمدمم العطاء".

38-3 فَّ ضوء الفمرتُّن (38-1،) (38-2)، ُعتبر التَّوهلُّ لللاحك لمدمم العطاء الفائز شرطاً اساساً لإحالة العطاء وفَّ حالة عدم استئفانه لشروط التَّوهلُّ المشار لها اعلاه تم استبعاده ودراسة العطاء الال كلفة الذي له.

### 39-حك المشتري ففَّ رفض أو لبول أي عطاء

awarding the bid without being held liable towards the Bidders.

### 40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

### 41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase or decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

### 42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the nonwinning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the

results of Bids analysis on its website, to include the following:

- a- Names of Bidders who participated in bidding. b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.  
c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.  
d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.

e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

### 43- Signing the Contract

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions

للمشتري الحك برفض أو لبول أي عطاء، كما أن له الحك بإلياء المناصبة ورفض جمع العطاءات المدممة فآ وليت لبول احالة العمء، ءون تحمل أة مسؤولة لانوثة تجاه المءمءن.

#### احالة العطاء

42-4 ؤعتبر خطاب لبول العطاء عمءا ملزما لبخن ءول ؤع و. العمء الرسم .

#### 40-معآر الاحالة

42-5 لبخن ءمءم مءمء العطاء الفآئر لضمآن حسن الاءاء بموجب المءة (44) وءولعه للعمء، موم المءشري بالاحءافظ 1-40 ؤال العطاء على مءمء العطاء الال كلفة والمءءوفوالمءءوف بضمآن العطاء لمءمء العطاءات المرشءن بالمرءبءن ءانءة للشروط الوارءة فآ العطاء كافة وبعء ءوءك من أهل ؤته وءراةه على ءنفء ؤ العمء بوؤضل صورة ممكنه.

#### 41-حك المءشري ففء ءعآر الكءآات وليت إءالة العطاء

of the Contract.

#### 43-ءول ؤع العمء

بعء إرسال "خطاب لبول العطاء" مباءرة ؤب على المءشري أن

رسل لمءمء العطاء صئية العمء الرسمءة وشروط العمء الخاصة . 43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) days or twenty nine (29) days including the

warning period from the date of receiving the letter of 2-43) (وما ؤمءمءة مءة الإنءار من 29 و ما ؤ أو ءسعة وعشرون) the acceptance after the end of appeal period, has to sign (buyer, unless the contract text and fix its date and return it to the sheet; otherwise the consequences stipulated in the of executing the government contracts. الحكومءة النافءة.

1-41 ؤءفظ المءشري عند احالة العطاء بك ءئر الكءآات (المءءة الفصل السادس) ؤءول المءءلباء،) سواء بالزءاءة أو النمصآن، على ألا ءءاوز ءئر النسب المءءة فآ ورلة بءآانات العطاء، وءون أي ءئر فآ وءءة السعر أو أة شروط أخرى مءكورة فآ وءآنك المناصبة.

#### 42-ءبئل ؤع بإءالة العطاء

1-42 على المءشري لبول انءهاء فءرة نفاءة العطاء أن بلك مءمء العطاء الفآئر ءعآر آ بانه لء ءم لبول عطاءه.

2-42 بمءرء صدور ءتاب المبول لمءمء العطاء الفآئر، على المءشري اشعار مءمء العطاءات بءئر الفآئرءن بءلن واعلامهم بسبب عمء فوزهم وإءلاق ضمان العطاء المءمءة منهم عمءا ما نصء عله الفمءة (42-5) لاحما .

3-42 كءلن ؤال صدور ءتاب المبول، على المءشري نشر نءآنء ءءلل للعطاءات ففء موله الالكءرونالالكءرون ءمءمءة ما وءوء.

ا. اسماء مءمءمءمء العطاءات الءن ساهموا بءمءم عطاءءهم.

ب. مبالء العطاءات كما لرءء عند فءء العطاءات.

ج. اسماء مءمءمءمء العطاءات ومبالء عطاءءهم بعء ءءلل.

ء. اسماء مءمءمءمء العطاءات المءبءءة واسباب الاسءبعاء.

هـ. اسم مءمء العطاء الفآئر ومبلء عطاءه ومءة ءءنفء ؤ اءافءة مسؤولة لانوثة تجاه المءمءن.

الى ؤلاصءة لوصى العمء المشمول بالعمء.



43-3- In addition to the stipulations of 43-

2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. In addition, if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.

#### 44- Good Performance Guarantee

#### 44-ضمان حسن الاداء

44-1- The Bidder, if required under the General

Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-

4 /Instructions to Bidders.

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

### Section Two: Bids Data Sheet

The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in this information shall be amended.

(Instructions on completing the information are

written between blanks)

Clause in Instructions	A- General	رلم الفميرة ففّ التعلّمات لممدلممدّم العطاء	أ - عام
to 1-1	Purchaser's Name: <b>South Refineries Company/ State Company</b>	1-1	اسم المشتري: شركة مصافّ الجنوب / شركة عامة
1-1	Tender's Name and Number: <b>Carbon Steel Tubes for Boilers 768 /2023/E</b>	1-1	اسم ورلم المناصبة: <b>Carbon Steel Tubes for Boilers 768 /2023/ خارجّ</b>
2	<b>Financing Resource :</b> the Federal ( <b>Operational</b> )Budget of the Government of Iraq	2	مصدر التموّل: الموازنة التشنّ لّة
2-1	Project's name and number in the Federal Budget: : <b>Carbon Steel Tubes for Boilers 768 /2023/E</b>	1-2	أسم ورلم المشروع ففّ الموازنة الفدرالّة: <b>Carbon Steel Tubes for Boilers 768 /2023/ خارجّ</b>
4-3	There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation/Government Contracts Public Department: <b>WWW.MOP.GOV.IQ</b>	3-4	توجد لائحة بأسماء الشركات عرّ المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطّط / دائرة العمود العامة الحكومّة: <a href="http://www.mop.gov.iq">www.mop.gov.iq</a>
5-1	<b>eligible countries: West Europe :</b> <b>Spain- France- Italy- Germany- Netherlands-Belgium- Czech Republic</b>	1-5	الدول المؤهلة: أوروبا البريّة وتشمل: اسبانّ -فرنسا- إيطاليا-ألمانّ - هولندا-بلجّكا-جمهورية التشنّ
5-3	The term "origin" means the country from which the commodities are manufactured West Europe : <b>Spain- France- Italy- Germany- Netherlands-Belgium- Czech Republic</b>	3-5	بلد المنشأ: هي البلد الذي تم فّفّه تصنّع المواد اسبانّ -فرنسا- إيطاليا-ألمانّا-هولندا-بلجّكا-جمهورية التشنّ
	<b>B- Contents of Bidding Documents</b>		ب. محتوآت وثائك العطاء

**القسم الثاوّ: ورقّت بـاواث العطاء**(التعلّمات الخاصة باستكمال البّانات مكتوبة بّون  
لوسّون)

تكمّل البّانات الأتّة الخاصة بالسلع المراد تجهّزها وتلحك وتعديل  
الشروط الواردة فّ التعلّمات لممدّم العطاء. وفّ حالة وجود أي  
تعارض تعتمد النصوص الموجودة فّ هذه البّانات.

7-1	<p>For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is:</p> <p>To: <b>Contracts &amp; Purchase Department-South Refineries Company- Basra- Republic of Iraq</b></p> <p>Email: <b>contracts@src.gov.iq</b></p>	11-1(h)	<p>The Bidder shall submit the following additional documents : 1-7</p> <p>1-7 Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes.</p> <p>المشترى هو شركة مصاف الجنوب - بناة الهئات - اسم العمدة والمشتريات عنوان: الشعبة البريد الالكتروني: <a href="mailto:contracts@src.gov.iq">contracts@src.gov.iq</a></p> <p>1-7 Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy.</p>
7-1	<p>Questions on the Bid Documents shall be submitted to the Buyer's contracting departments no later than</p> <p><b>Seven Days Before Closing Date.</b></p>	حول وثائق العطاء	<p>1-7 Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq.</p> <p>السحب ان يمدد الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عمدة المشتريات في موعد الصاء: <b>سبعة ايام قبل موعد التلك</b></p> <p>1-7 A Chamber of Commerce ID for only local suppliers, effective at the time of bidding.</p>
	C- Bid's Preparation	ج. إعداد العطاء	<p>- The receipt of the tender purchase in its original copy.</p>
10-1	Bid's Language <b>Arabic , English</b>		<p>- The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days from the date of notification of the Award decision, otherwise the Bid is excluded.</p> <p>In the case of claims, foreign companies undertake to make agreement to settle the parties satisfactorily for any prior disputes or claims within a period not exceeding (30) days from the date of the notification of the award decision. Otherwise, the Bid is excluded, and as per the instructions and decisions in force.</p>

13-1	<p>Alternative Bids :</p> <p><b>It is not permitted to be considered.</b></p>	العطاءات البدلة لا سمح بها.	1-11
14-5	<p>the latest applicable versions of <b>INCOTERMS : 2010</b></p>	عمد الاصدار الاخير المعمول به للاتكثيرم 0303	3-12
14-6	<p>The Bid prices offered by the Bidder are <b>non- adjustable</b></p>	تكون اسعار العطاء الممدمة من مدمم العطاء عند تنفذ العمدة غير لابلة للتعديل	4-12

ضافة  
تة:  
مع محضر  
يعنون الى  
حل ن.  
مادلة من  
بالنسبة  
راق.  
محل ن  
.  
ب تعهدا  
ؤسسات  
خ التبلك  
الأجنبنة  
ازعات أو  
من تأخ  
استبعاد

14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than <b>(100)</b> % of the total items constituting such list. The price shall be valid at <b>(100)</b> % of the quantities stated next to each item of such lists.	5-12	وجب ان لا تمل البنود المسعرة ففّ كل لائمة (جزء) متخصصة من لوائم العطاء التنافس الوطن عن (111%) من مجموع البنود المكونة لتلن المائمة. وجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (111%) من الكميات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونة لتلن الموائم.
15-1	Prices shall be in the following currency <b>US Dollar/ Euro /Iraqi dinar</b>	1-13	تكون الاسعار بالعملة الأثّوة: الدنار العراقي / الدولار الامركي / الأورو
18-3	The expected lifetime of commodities: <b>Not applicable.</b>	1-16	الفترة الزمنية المتولع أن تعمل ففها السلع [بهدف توفير لطف العار]: لانطبك
19-1-a	Authorization of the Manufacturer to the supplier Bidder: <b>and must be certified by the Iraqi embassy in the manufacturer NOT applicable</b>	1-17 (أ)	تخول الجهة المصنعة لمدمم العطاء المجهز: ووجب ان يكون مصادق من السفارة العراقية ففّ بلد المنشأ ( كبر مطلوبة
19-1-b	After sale services: <b>Not Applicable</b>	1-17 (ب)	خدمات ما بعد البع: كبر مطلوبة
20-1	Bid's validity: <b>[120] days as of the Closing Date.</b>	1-01	مدة نفاذ العطاء: <b>003</b> وم اعتبارا من تأرخ البيلك
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding ( 14 ) days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted : <b>Non Applicable</b>	1-01	فّ العمود التالت لاسمح ففها بمراجعة وتعديل الاسعار، وفّ حالة تأخر صدور لرار الاحالة فترة تزد عن (12) وما على تأرخ نفاذ العطاء الابتدائ فنتم مراجعة وتعديل
21-1	<b>Bid's guarantee is required</b>	1-01	الاسعار: لانطبك ضمان العطاء: مطلوب
21-2	The Bid's price is <b>(3,920\$) Only US Dollars.</b>	0-01	وجب ان يكون مبلغ ضمان العطاء: <b>(02903\$) فمط ثلاثة الاي وتسعمائة وعشرون دولار أمر ك</b>
21-2a&b&f	The Bid guarantee shall be submitted in the form of (bank's letter of guarantee or certified check or a Bank Transfer), directed to our company (SRC), and shall have: <b>Name and Number of Tender.</b> The guarantee shall be issued from a recognized Bank in The Central Bank of Iraq. It shall be valid for <b>(28 days)</b> after the Bid's validity.	0-01 (أ) و (ب) و (و)	كون ضمان العطاء على شكل تمدم تأمنات أولّة (صن مصدق أو خطاب ضمان او سفتجة) ولأمر شركتنا وتضمن الإشارة ففها إلى رلم واسم المناصبة على أن لا تمل مدة نفاذته عن (02) يوما من تأرخ انتهاء مدة نفاذة العطاء عن طرك مصري عرال معتمد لدى البن المركزي العرال .
21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its	5-01	فّ حالة لأم مدمم العطاء باي من الاعمال المذكورة ففّ البندين (أ) او (ب) من هذه الفمرة فللمشتري الحك ففّ اعلان عدم اهلة مدمم العطاء وتعلك مشاركته ففّ المناصبات المدة (ثلاث سنوات).

SRCQP23-D083

	participation in tenders for a period of <b>(Three Years)</b> .		
22-1	In addition to the <b>original contract</b> , the number of copies is: <b>Two HARD Copies and One Soft copy (CD Copy)</b> .	إضافة إلى أصل العطاء، يكون عدد النسخ: <b>02</b> اثنان مع نسخة على لرس <b>CD</b> .	1-00

	D- Bids' Submission and Opening
23-1a	The Bidders <b>May Not</b> send their Bids via email.
23-1b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: <b>N/A</b>
23-2c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks: <b>(Name and Number of Tender/ a brief description of goods/kind of Bid-TECHNICAL (OR) COMMERCIAL/ Date and Number of Bid/ The Company Name/ The Name and the signature of the person authorized to sign the Bid and Company's Stamp/ Closing Date)</b> directed to SRC.
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is: To: <b>Contracts &amp; Purchase Department - South Refineries Company</b> Address: <b>Al Shuaiba/ Basra- Republic of Iraq</b> Floor and room number: <b>Room of Receiving &amp; Opening Bids Committee</b> City: <b>Basra</b> <b>Tender Deadline: - - 2023</b> Time: <b>12:00 AM Basra LOCAL TIME</b>
27-1	Bids shall be opened in the following time and place: Address: <b>Al Shuaiba/ Basra- Republic of Iraq</b> Floor and room number: <b>Room of Receiving &amp; Opening Bids Committee</b> City: <b>Basra</b> Date: - - <b>2023</b> Time: <b>01:00 PM Basra LOCAL TIME OR The Following Day.</b>
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: <b>N/A</b>
	<b>E- Bids' Evaluation and Comparison</b>

	د. تسلّم وفتح العطاءات
1-01 أ)	لا يحك للمتقدمون تسلّم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.
1-01 ب)	إذا كان لمقدم العطاءات حك تسلّم عطاءاتهم إلكترونياً ، يجري تسلّم العطاءات كما أتت : لانطبك
0-01 ج)	يجب أن تحمل المغلفات الداخلة والخارجة العلامات الإضافية الخاصة: (اسم ورلم المناصفة/ مواصفات المناصفة/ نوع العطاء/رلم وتاريخ العطاء/ اسم الشركة واسم مخول الشركة وتولعه وختم الشركة/ موعد التليك) معنون إلى شركة مصافف الجنوب.
1-02	لأغراض تسلّم العطاء، عنوان المشتري هو: إلى: شركة مصافف الجنوب/ شركة عامة العنوان: الشعبة/ محافظة البصرة/ جمهورية العراق رلم الطابك والغرفة: الاستعلامات الرئ سالرئسةة/ كرفة استلام وفتح العطاءات الخارجة المدنة: محافظة البصرة الموعد النهائي لتليك المناصفة: / / 2023 الوقت: الساعة الثالثة عشر ظهرًا بتوقيت البصرة المحلال محل.
1-05	تم فتح العطاء ف المكان والزمان الآت من: العنوان: الشعبة/ محافظة البصرة/ جمهورية العراق رلم الطابك والغرفة: الاستعلامات الرئ سالرئسةة/ كرفة استلام وفتح العطاءات الخارجة الشارع: الشعبة المدنة: محافظة البصرة التاريخ: / / <b>0300</b> الوقت: الساعة الواحدة بعد الظهر بتوقيت البصرة المحل أو أوم الذي له.
1-05	إذا كان من المسموح تسلّم العطاءات عبر البريد الإلكتروني والإلكتروني إلكترونياً وفما للفرعة الفرعة (1-01) من التعلّمات لمقدم العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما أتت: لانطبك
	ه- التماثلّم وممارسة العطاءات

SRCQP23-D083

34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in: <b>US Dollar</b> . Source of currency exchange: <b>Bulletin of The Central Bank of Iraq</b> . Date of exchange rate : <b>The Opening Date of Tender</b> .
------	---

1-12	الاسعار الممذمة بعملات اخرى تحول الى مايعادلها من: الدولار الامر كُ مصدر تحوّل العملة: حسب نشرة البنن المركزي العراق . تأرُّخ سعر التحوُّل: فَّوم فتح العطاءات.
------	--

35-1 SRCQP23-D082	Margin of Preference as a factor in the limits of methodology ; <b>accordance with Instruction Implementing Government ( 2014.</b>	هامش الأفضلة المحلّة كعامل فّ تحلُّل العطاءات: حسب تعلّقات وضوابط تنفّذ العمود الحكومّة رلم (0) لسنة .0302	1313
36-3a	Evaluation and comparison conducted on the bases parts) The Bids shall be compared on the basis of the priced table of a Bid un-priced item, then its considered as covered by other items. In addition, if listed in the schedule compliant Bid, its average compliant prices shall be taken to the price of such Bid to determine the cost for the purpose of price between the Bids.	تمّ التّمّم والممارنة على اساس (الفمرات او الاجزاء) تمّ تمّم العطاءات وممارنتها على اساس مجامّع الفمرات (البندود) وإذا ورد فّ جدول الاسعار لاحد ممدّم العطاءات فمرة عرّ مسعرة فّ تمّ اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بئمّة الفمرات الاخرى ففّ البند. كما فّ حالة عدم ادراج أحد الفمرات فّ جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجّبة سوف يتم اخذ معدل سعرها ففّ العطاءات المستجّبة الاخرى وتمّ اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفته النهائية لأغراض الممارنة السعرة للعطاءات.	1-14 (أ)
36-3-d	Evaluation shall be conducted of section three: Evaluating Bids: [Indicate section three: Comparing Bids, insert all Deviation in supply times: in payment times: <b>NO</b> c- parts and spare parts for maintenance and after sale equipment stated in Bid: d- Availability of after sale parts in the country of equipment's offered in the estimate for the purposes maintenance through operation equipment's : <b>NO</b> C- f- Performance and equipment's provided : <b>NO</b>	جّري التّمّم باستخدام المعايّر الموجودة فّ الفصل الثالث ( التّمّم وممارنة العطاءات: ) [أشر إلى الجدول الثالث، معايّر تمّم وممارنة العطاءات ، أدخل جمّع التفاضل اللازمه] أ- الانحراف فّ تولّيات التّجّه: لا ب- الانحراف فّ تولّيات الدفعات: لا ج- كلفة الاجزاء المابلة للاستبدال والمواد الاحتاطّة لأغراض الصّيانة وخدمات ما بعد البّيع للمعدات المذكورة فّ العطاء: لا د- توفر خدمات ما بعد البّيع والمواد الاحتاطّة فّ بلد المشتري للمعدات الممدّمة فّ العطاء: لا هـ- الكلفة المتولّعة لأغراض التّشغّل والصّيانة للعمر التّشغّل لّ للمعدات: لا و- اداء وانتاجّة المعدات الممدّمة: لا	3-36 د)
36-5	The Bidders' entitlement Bids as one part or more competitive public contract Section three: Criteria of Comparison of Bids adopted outweighing the	أحمّة ممدّم العطاءات ففّ تمّدّم عطاءاتهم كجزء او أكثر، المكونة للعطاء التنافس العام (راجع الى الفصل الثالث معايّر تمّم وممارنه العطاءات لنظرّة المفاضلة المعتمدة). لانطبك.	5-36
	<b>a- Awarding of Te</b>	<b>و. إرساء العطاءات</b>	
41-1	Upper limit of percent increase the quantities in (20) % Upper limit of percentage price the quantities in the same p	الحد الاعلى للنسبة المئوّة المسموح بها لزيادة كمّات بنفس الاسعار: (20) % الحد الاعلى للنسبة المئوّة المسموح بها لتخفّف كمّات بنفس الاسعار: (05) %	1-41
43-2	Contract shall be signed <b>working days</b> ] as of issuing the letter of acc	تمّ تولّع العمد خلال (04) أربعة عشر يوم عمل من تأرّخ صدور كتاب المبول.	2-43
44-1	A good performance submitted within [14 v as of the date of issuing acceptance, <b>and Contract is signed.</b>	تمّ تمّدّم ضمان حسن الاداء خلال (04) أربعة عشر يوم عمل من تأرّخ صدور كتاب المبول ولبل تولّع العمد.	1-44



## Section Three: Evaluation and Qualification Criteria For the Contracts of Supplying Commodities

### المسم الثالث: معار التّمّم والمؤهلات لعمود تجة السّلع

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the Bidder fulfills the required qualifications and other criteria shall not be used.

كّمل هذا المسم التعلّمات لمدمّم العطاء. وحتوي على المعار التّستخدمها المشتري/ لجنة تحلّل العطاءات لتّمّم العطاء وتحذّد فّمّا إذا كانت الماهلات المطلوبة متوفرة لدى مدمّم العطاء. ولن تستخدم أّة معار أخرى.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method. **Contents**

للمشتري أن يختار المعار التّراها مناسبة لتنفّت عملّة التّجّة، وله أن يدخل الصّية التّراها مناسبة باستخدام العّونات المدرجة ففّ أدناه، أو أن تستخدم صّية أخرى مميولة .  
**المحتوّات**

1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)

1. معار التّمّم (التعلّمات الى مدمّممدمّم العطاءات 3-36 د)

2- Multiple contracts (36-5/Instructions to the emods المتعددة) (التعلّمات الى مدمّممدمّم العطاءات Bidders) 5-36

2. (من ورلة بّانات العطاء باستخدام المعار المنهجّة الاتّة: employing the following methodological criteria:

a- **Delivery Schedule (as per the INCOTERMS referred**

**أ. جدول التسلّم) بموجب** **to in the bid data sheet) ففّ ورلة بّانات العطاء**

3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

3. متطلبات التّؤة اللّاحك) (التعلّمات الى مدمّم العطاءات 2-38)

The Commodities exist in the Schedule of Commodities أن تسلّم السلع الموجودة ففّ جدول shall be delivered within reasonable period (i.e. after the primary date and before the deadline of delivery) as (الموع النهائي) المحددة ففّ الفصل السادس، (جدول التسلّم). specified in section six: Delivery Schedule.

No priority أعطى أفضلّة للسلع المسلمة لبل الموع وستعامل العطاءات التّ ستسلم السلع بعد early time, and the Bids to deliver commodities after the مستجّبة. لدّتم deadline لأقراض التّمّم ففّ تعدّل أسعار العطاءات الثالث shall be considered noncompliant. For the تسلّم السلع بعد "الموع المبكر للتسلّم" المحدد ففّ الفصل ، purposes of evaluation only, the prices of Bids that (إذا نص على ذلن ففّ ورلة بّانات deliver commodities after the early

1. معار التّمّم (تعلّمات لمدمّممدمّم العطاءات) (د) 3-36  
**Evaluation Criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)**  
1- "إخذ بنظر الاعتبار عند تمّم عطاء ما من المشتري إضافة considered, in addition to the Bid's price as من التعلّمات الى (الفقرة) 6-14 per Para 14-6/Instructions to Bidders, العطاءات، واحد أو أكثر من العوامل الأتّة المنصوص or more of the following factors stipulated in Para 3-36 من التعلّمات لمدمّم العطاءات و 3-36, 36-3-36-3-d/bid data sheet

delivery time as (د) من ورلة 6-36موضح ففّ الفمرة) بّانات العطاء

s  
p  
e  
c  
i  
f  
i  
e  
d  
i  
n  
S  
6  
:  
D  
e  
l  
i  
v  
e  
r  
y  
S  
c  
h  
e  
d  
u  
l  
e  
,  
i  
f  
t  
h  
e  
b  
i  
d  
d  
a  
t  
a  
s  
h  
e

t  
s  
t  
i  
p  
u  
l  
a  
t  
e  
s  
t  
h  
e  
s  
a  
m  
e  
,  
a  
s  
s  
t  
a  
t  
e  
d  
i  
n  
P  
a  
r  
a  
3  
6  
-  
6  
-  
d  
/  
b  
i  
d  
d  
a  
t  
a  
s  
h

e  
e  
t  
.

c  
o  
u  
n  
t  
t  
h  
e  
p  
r  
o  
p  
o  
s  
e  
d  
a  
l  
t  
e  
r  
n  
a  
t  
i  
v  
e  
p  
a  
y  
m  
e  
n  
t  
s  
c  
h  
e  
d  
u  
l  
e  
a  
s  
w  
e  
l  
l  
a

**b- Amendment of Payment Schedule.**

**ب. تعدّل جدول الدفعات**

Bidders shall submit prices as per the payment schedule تمّ تمديد الاسعار من ممدّم referred to in the Special Conditions of the Contract and المشار the Bid shall be evaluated according to the rules ال specified in that schedule. Bidders are allowed to submit دفعات بدّل والتراح تخفّض على an alternative payment schedule and propose discount to الاصل the prices quoted in their original Bid in the event their حالة المبول بالبدّل الممترح من ليلهم. للمشتري الحك proposed alternative Bid is accepted. فّ الاخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات الممترح البدّل The Buyer shall التخفّض الممترحه على الاسعار.

h  
a  
v  
e  
t  
h  
e  
r  
i  
g  
h  
t  
t  
o  
t  
a  
k  
e  
i  
n  
t  
o  
a  
c

المصنعة للسلع لأكبراض الصُّانة instructions of manufacturer of commodities for ولفترة العمر التشيُّ ل للسلع المشار الُّه بالفمرة 3-18 من ورلة maintenance purposes throughout the operation lifetime الى مبلِّك العطاء f the commodities والمفاضلة بِن لأكبراض الممارنة والمفاضلة بِن referred to in Para 18-3/bid data sheet shall be added to the Bid price for 3-18 (او the purpose of comparison and 18-3. السُرعة 2. المُوم المشتري بإعداد لائمة بالاحتِّاج لأجزاء السُرعة 18-3. outweighing between the offers or والعالُّة الكلفة والمواد الاحتِّاطُّة والالزامُّة والكمِّات

**2- The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in**

18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and

add them to the contract price for comparison purpose

only.

**d- Provision of After Sale Services for Commodities and Spare Parts in the Buyer's Country. Not Applicable**

**د. توفُّر خدمات ما بعد البِّع للسلع والمواد الاحتِّاطُّة**

If Para 36-3-d/Bid Data Sheet stipulates that the Bidder shall offer the cost of providing after sale services, such (د) من ورلة بِّانات العطاء 36-3 إذا نصت الفمرة as maintenance and provision of spare parts in the Buyer's country, the cost of such services shall be added to the contract price for comparison purpose. مبلِّك العطاء لأكبراض الممارنة.

**e- Planned Cost of Operation and Maintenance Not Applicable**

Shall be added an amendment margin to the cost of **هـ. الكلفة المخططة للتشغُّل والصُّانة**

**ج. كلفة الاجزاء الرئ سِّة المابلة للاستبدال والمواد**

**Cost of the Essential Replaceable Parts and the**

**البدائل**

**Compulsory Spare Parts and After Sale**

**Services (insert one of the following alternatives).**

**1- The cost of compulsory spare parts, replaceable**

1. تم اضافة كلفة المواد الاحتِّاطُّة والالزامُّة والاجزاء المابلة **the lists** submitted by the supplier that المدممة من المجهز are set up according to the

operation and maintenance of commodities to be added to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost { د(و)هـ } . وَتَمَّ تَحْدُدُ 36-3 الفقرة } margin shall be specified according to the method ( المنهجية المشار إليها ) referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet. د(و)هـ }.

**f- Performance and Productivity of Equipment. Not Applicable** A margin of amendment of cost calculated on the basis

of the performance and efficiency of commodities اداء و انتاجية المعدات and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 3-36 } المشار إليها ف وثائق العطاء إذا تم النص بذلك ف { 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method د(و)هـ } {من ورقة بيانات العطاء وفق specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only. **g - Any Further Criteria**

If it is required to add further criteria for outweighing and إضافة معيار إضافية أخرى comparison, these shall be referred to in 36-3-d . معيار أخرى للمفاضلة والممارسة . 36-3-d } g/Bid Data Sheet & تتم الإشارة إليها بالفقرة {3-36} د(و)هـ } من ورقة بيانات العطاء. **Multiple Contracts (36-5/)**

## 2- Instructions to Bidders

**Not Applicable**

**2. العمود المتعددة (التعديلات لمدمم العطاء 5-36) لا تطبق**  
The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value

حك للمشتري أن يموه بإرسال أكثر من عطاء على العطاء المدمم for a set of Bids (so that there is one Bid for الذي عرض المئمة الأدنى لمجموعة من العطاءات

each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three:2 "Requirements of Subsequent Qualification").

The Buyer shall:

a- Evaluate the Bid that (fulfills the minimum limit of percentages specified in the Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as specified in Para 14-8/Instructions to Bidders

b- Shall be taken into account:

- (ب) ( وَتُؤَخَذُ بِعِنِّ الْإِعْتِبَارِ )  
(1) Lowest cost Bids as to each special list  
(2) Discount of price for each special list and (1) العطاءات الال كلفة ازاء كل لائمة متخصصة the method of application thereof as offered by

(2) التخفيض ف السعر لكل لائمة متخصصة، ومنهجية the Bidder in its Bids. فف عطاءه.

## 3- Requirements of Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the

Buyer shall conduct the subsequent **2-38** متطلبات التأهيل اللائحة (التعليمات لمقدم العطاء qualification procedures to the Bidder as per 1-37 بعد تحدّد أُل العطاءات تمّ ما وفما للفرعة الفرعة 1-37 Para 38/Instructions to Bidders employing the من التعلّمات لمدمّم العطاء، موم المشتري بإجراءات specified requirements only. While the اللائحة لمدمّم العطاء وفما الفرعة 38 من التعلّمات requirements not covered by the text below لمدمّم العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فمط. أما the المتطلبات كُور المشمولة فّ النص أدناه، فلن تستخدم فّ qualifications of Bidders. تستخدم فّ ماإهلات مدمّم العطاء. a- **Financial capability:**

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements: **Cash flow through submitting Bank Statement clarifying** ( المدرة المالّة أ ):

**Movement of financial flow for the last year Or Financial Efficiency equivalent to (39.200\$ )** على مدمّم العطاء أن مدمّم أدلة موثمة تثبت لدرته **Only US Dollars for the period prior to the المّام بالمتطلبات المالّة الأتة: سنّولة نمذّة من تمذّم كشف مصرفّ بّ بّين Closing Date. خلال** b- **Experience and technical capability, (أو كفاءة مائة بمبلغ) \$ فمط تسعة وثلاثون 390200**

The Bidder shall submit documented **ألف** ومائتان دولار أمرّ كأمرّك للفترة التّ تسبّك **غلك** . evidence on its ability to meet the requirements of technical experience listed below : **ب) الخبرة والمدرة الفنّة: One completed similar work within a period** على مدمّم العطاء أن مدمّم دلّ لأ موثماً وضح **not exceeding (10) years before the Closing**

تلبية متطلبات الخبرة الفئة المدرجة أدناه: **Date, and** of **at an amount equivalent to (30%)** **the estimated cost of the Tender** **واحد منجز وخلال مدة لا تتجاوز (10) سنوات لبل** **الموعد النهائي لتمدّم العطاء وبمبلغ عادل** **The Bidder shall submit documented** **(30% من الكلفة التخّم نّ للطلبّة** evidence that the commodities it offers meet the following requirements **ج) على مدمّم العطاء أن مدمّم دلّ لأ موثماً وضح** **أن** **Carbon Steel Tubes** **for** **Boilers** **الاستخدامات الأتة:**

**Carbon Steel Tubes for Boilers**

المسم الرابع: نماذج العطاء **Section Four: Bid Forms** **لعمود تجةّز السلع** **جدول النماذج** **For the Contracts of Supplying Commodities**

خ

**Bidder's Information** طأ! الإشارة المرجعّة عرّ Form نموذج معلومات ممدّم العطاء معرفّة.

نموذج معلومات المشروع المشترن

**JV's** طأ! الإشارة المرجعّة عرّ نموذج استمارة تمّدّم العطاء

**Partners Information Form** جدول الأسعار: السلع

عرّ معرفّة. جدول الأسعار والاكمال - الخدمات المتصلة

بالسلع طأ! الإشارة المرجعّة عرّ معرفّة. **Bid Submission**

**Form** ضمان العطاء (ضمان المصرف ( طأ! الإشارة المرجعّة عرّ

**Schedule Form of Prices** عرّ

تخوّل الجهة المصنعة هبة معرفّة.

**Schedule of Prices: Commodities** طأ!

الإشارة

المرجعّة عرّ معرفّة.

S  
c  
h  
e  
d  
u  
l  
e  
o  
f  
P  
r  
i  
c  
e  
s  
a  
n  
d  
C  
o  
m  
p  
l  
e  
t  
i  
o  
n  
-  
S

e  
r  
v  
i  
c  
e  
s  
r  
e  
l  
a  
t  
e  
d  
t  
o  
t  
h  
e  
C  
o  
n  
t  
r  
a  
c  
t  
.  
خ  
ط  
أ  
!  
ا  
ل  
إ  
ش  
ا  
ر  
ة  
ا  
ل  
م  
ر  
ج  
ع  
ع  
ر  
م  
ع

ب  
ف  
ة  
B  
i  
d  
G  
u  
a  
r  
a  
n  
t  
e  
e  
F  
o  
r  
m  
(  
B  
a  
n  
k  
G  
u  
a  
r  
a  
n  
t  
e  
e  
)  
ط  
خ  
أ  
ا  
ل  
ا  
ل  
ش  
ا  
ر  
ة  
ا  
ل  
م  
ر  
ج

ع  
ر  
م  
ر  
ف  
ة  
A  
u  
t  
h  
o  
r  
i  
z  
a  
t  
i  
o  
n  
o  
f  
t  
h  
e  
M  
a  
n  
u  
f  
a  
c  
t  
u  
r  
i  
n  
g  
P  
a  
r  
t  
y  
!  
ط  
خ  
أ

الإشارة المرجعية غير معروفة.



1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's Name]
2- If the event of Joint Venture Bidder, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4-2 /Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a JV bidder, shall be attached a letter of incorporation of the joint venture or a joint agreement as per 4-1/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

### Bidder's Information Form نموذج معلومات مقدم العطاء

[The bidder shall fill out this form according to the على  
مقدم العطاء أن مملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات  
information listed below. No amendment to this form ،  
المدرجة ف أدناه، ولاسمح بأي تعديل على هذا  
shall be allowed, and no alternative shall be  
[accepted] Date: [Insert the Bid's  
submission date ] [أدخل تاريخ تسلّم العطاء ]  
رلم العطاء ] ((day/month/year))الّوم/ الشهر/ السنة  
التنافسالتنافس الوطنالوطن: [أدخل رلم العطاء

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

### نموذج معلومات الشركاء ف مشروع مشترك JV's Partners Information Form

[The Bidder shall fill out this form according to the  
على مقدم العطاء أن مملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة أدناه]

instructions stated below] Date: [Insert the Bid's